

CO-OPERATION PROGRAMME BETWEEN
FLANDERS AND HUNGARY

FOR THE PERIOD OF 2001-2002

IN THE IMPLEMENTATION OF THE FLEMISH-HUNGARIAN
CO-OPERATION TREATY

Brussels, May 9-11 2001

The Hungarian delegation consisting of:

Ministry of Foreign Affairs

Robert Paár,	director-general
János Gárdonyi,	counsellor-general
Zoltán Hernyes,	secretary

Ministry of the Interior

Dr. Magdolna Sárosi,	deputy director-general
Gabriella Doszpoth,	desk officer

Ministry of Health

Krisztina Tálás,	secretary
------------------	-----------

Ministry of Agriculture and Rural Development

Előd Erdei,	assistant-clerk
Viktória Pallaga,	assistant-clerk

Ministry of Economic Affairs

Sándor Hidas,	deputy director-general
Dr. Lajosné Kiss,	chief consultant

Ministry of Youth and Sports

Beáta Petes,	assistant-clerk
--------------	-----------------

Ministry for Environment

Katalin Schreier,	counsellor-general
-------------------	--------------------

Ministry of Transport and Water Management

Attila Vajda,	advisor
---------------	---------

Ministry of National Cultural Heritage

Erzsébet Kígyós,	counsellor-general
------------------	--------------------

Ministry of Education

Peter Judák,	counsellor
--------------	------------

Ministry of Finance

Györgyi Buzna,	deputy director-general
----------------	-------------------------

Office of the Minister without Portfolio Responsible for Phare Secretariat for Assistance Co-ordination

Gabriella Iglói,	deputy director-general
------------------	-------------------------

Ministry of Social and Family Affairs

Dr. Péter Klekner, director-general

Hungarian Investment and Trade Development Agency

Dr. Ferenc Berényi, director

The Embassy

Z. Exc de heer Laszlo Trocsanyi, ambassador

Istvan Szilagyi, Economic Counsellor
Istvan Mezei, Science and Technology Counsellor

and

the Flemish delegation consisting of :

Administration of Foreign Affairs

Diane Verstraeten,	director-general
Freddy Evens,	head of division Europe
Gaston Pulinckx,	assistant to the director
Etienne Schollaert,	assistant to the director

Protocol

Ferdinand Van Den Berghe,	chief of protocol
---------------------------	-------------------

DeDartment Welfare. Public Health. Culture

Suzanne Vanaudenhove,	co-ordinator int.relations
-----------------------	----------------------------

Administration Culture

Marie-Anne Van Hijfte,	assistant to the director
Kris Debruyne,	inspector

Department Economics, Employment, Home Affairs and Agriculture

Administration Economic

Maria Schoomans,	assistant to the director
------------------	---------------------------

Administration Employment

Conny Costermans,	assistant to the director
-------------------	---------------------------

Administration Agriculture and Horticulture

Elisabeth Lannoo,	assistant to the director
Ir. Luc Reyne,	engineer

Administration Home Affairs

Evert Van Walle,	head of division
------------------	------------------

Department Science, Innovation and Media

Administration Science and Innovation

Koen Verlaeckt,	researcher
Jan Van Heuverswyn,	head of division
Lut Bollen,	assistant to the director

Department Education

Administration Higher Education

Dirk Lapeirre,	assistant to the director
Nina Mares,	assistant to the director

Export-Vlaanderen

Annik Du Pont, desk-officer Central- and East-Europe

Koen Haverbeke, Flemish Economic representative, Boedapest

Department Environment and Infrastructure

Ir. Dirk Zwaenepoel, co-ordinator international relations

Administration Roads and Traffic

Ir. Jacques Vandeputte, engineer
Ir. Etienne De Winne, inspector-general

Administration Waterways and Marine Affairs

Aimé Van Hoeylandt, co-ordinator

Administration Supporting Studies and Assignments

Ir. Dirk Vrielynck, director-engineer

Administration Environment, Nature, Land and Water management

Patrick Hemeryckx, assistant to the director

Flemish Land Agency

Joris Sanders, mandatory

Bloso

Roger Debognies, chief collaborator

Further referred to as the Parties to the agreement have agreed upon the following :

1. ECONOMY

1.1. In general

- 1.1.1. Both Parties agree upon the importance of long-term economic relations, based on the co-operation in different fields.

The co-operation shall be concretised by the exchange of knowledge and experience on the economic and regional development policy and on the use of modern management techniques in the industry.

Both Parties shall send documentation and information concerning the subjects mentioned above.

The Hungarian Party draws the attention to the launching of the long term Economic Development Plan - the Szechenyi-Plan. The Hungarian Party is ready to present the programmes of the Szechenyi Plan in Flanders and would welcome the Flemish participation in its implementation.

- 1.1.2. Both Parties shall investigate the possibility of exchanging experts in the economic fields to be determined by themselves.

1.2. Specific actions

1.2.1. Economic, industrial and regional policies

- 1.2.1.1. On the request of the other Party, both Parties shall exchange information and experiences on economic, industrial, regional and regional development policies.

Particular attention shall be paid to co-operation between the regions and also together with third regions in the corresponding EU programmes (Structural Funds, Interreg).

- 1.2.1.2. Both Parties shall exchange a small delegation of officials of the administrations concerned (Economy, Trade, Industry and Regional Policy) in the field of economy and regional policy with the aim of exchanging information, experience and knowledge concerning the following subjects :

- economic and industrial (especially regarding to SMEs) policy;
- regional policy (sub-regional economic policy aimed at sub-regions);
aid to enterprises in view of the Hungarian EU-membership ;
entrepreneurship (Plato);
- new technologies to encourage rational use of energy and renewable and alternative energy sources;
quality and productivity management;
Structural Funds (ERDF, Interreg);
contacts with European Committee and the development of programmes (especially regarding Interreg III c);
- urban economic policy (with the contribution of the underhead-bottom-up principle-local authorities);
- Euro Info Centres.

- 1.2.1.3. Both Parties shall alternately organise seminars on economic investment and SME development policies.

1.2.1.4. The Flemish Party shall offer to co-operate in the adjustment of the economic legislation, particularly regarding industrial and regional policies, to European market requirements.

1.2.2. Regional Development policy

Both Parties shall exchange experience, knowledge, documentation, work models and information on their activities in the field of regional development. The Flemish Party shall dispose its experience in the field of Flemish sub-regional economic policy and the Strategic Urban Economy Plan. Notably, the Flemish Party shall present the ideas regarding regionalisation to the Hungarian partners, especially the practical evolution in :

- Flemish legislation on regional policy and its compatibility with European legislation;
- financing sources for regional support;
- a management model for the subsidised regions (for instance in view of searching for investors).

Both Parties shall include the issue of special economic areas in their co-operation (for instance industrial zones) and they shall exchange their experience about this (for instance databases, activity allocation procedures).

1.2.3. Small and Medium-sized Enterprises

1.2.3.1. Both Parties shall stress the importance of developing their co-operation concerning SMEs.

1.2.3.2. Both Parties shall encourage the development of direct contacts between Hungarian and Flemish SMEs.

1.2.3.3. The Hungarian Party draws attention upon the existence of the important Economic Development Plan - the Szechenyi Plan - and especially on the enterprise development programme. In this respect the Hungarian Party would highly appreciate to receive any kind of Flemish experience and know-how to enhance the SME's internationalisation.

1.2.4. Enterprise coaching programme: godparenthood projects

Both Parties shall exchange experience and knowledge in the field of godparenthood projects.

Godparenthood projects aim at professionalising small enterprises and enhancing networking between enterprises.

The strategy consists of fixed groups of small enterprise managers with one or two counsellors to exchange experiences on a monthly basis during one or two years. The counsellors are executives from large companies or experienced self-employed persons who are gladly willing to put their experience at the disposal of other entrepreneurs.

Plato projects are organised by several organisations. According to the organising institution, they take place under the following names: PLATO, Ondernemers voor Ondernemers (OVO, Entrepreneurs for Entrepreneurs) or Sofia Management.

2. **EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS AND FOREIGN TRADE**

- 2.1. Both Parties commit themselves to promote trade relations between Flanders and Hungary and will support the realisation of events aiming at the development of bilateral economic relations. With the co-operation of their diplomatic missions in Brussels and Budapest the Parties will exchange information on a regular basis on their respective markets. To this end, Flanders has a Flemish economic representative in Budapest.
- 2.2. Both Parties shall organise economic seminars and economic missions according to the opportunities. From 30 September until 3 October 2001, the Flemish Party (Flanders Export Promotion Agency) shall organise a multisectoral business trip to East-Hungary.
- 2.3. Both Parties shall exchange information - ad hoc and at the request of the other Party - about their respective markets and sectors and their experiences and knowledge in the field of export promotion.
- 2.4. The two Parties will exchange as soon as available the list of fairs and exhibitions to be organised in the year 2002 in their respective countries. The Parties will study the list and with the co-operation of their respective trade promotion organisations they will examine the possibilities of participation of Flemish and Hungarian companies at fairs and exhibitions in Flanders and Hungary in 2002, and afterwards on a year by year basis.
- 2.5. The Parties encourage the participation of the representatives of departments responsible for external economic affairs at the Hungarian Ministry of Foreign Affairs at major economic and trade related events (Contact days etc.) organised for Flemish enterprises by Export Vlaanderen with regard to Hungary.

3. **TOURISM**

- 3.1. Both Parties shall exchange information on a mutual basis about legislation and rules concerning tourism, statistical data, documentation and studies about tourism development.
- 3.2. Both Parties shall promote of the mutual exchange of tourism promotion material and the participation of different tourism organisations to tourist events.
- 3.3. Both Parties shall encourage of the organisation of study trips for journalists, radio and television reporters, researchers and specialists in the field of tourism.
- 3.4. The Flemish Party is prepared to receive two or three journalists active in the field of tourism in 2001 and 2002 at the occasion of major tourism events.
- 3.5. Both Parties shall stimulate the organisation of seminars, colloquiums and task forces concerning tourism items proposed by the interested Party aiming at exchanging experiences and ideas, especially in the field of tourism investment projects in Hungary. The Hungarian Party offers to receive groups of interested investors, to perform visits to potential Flemish investors, and to organise investment foras (the possibilities are wide in the field of health care-, convention centre- and theme park investments and renovating and transforming buildings on the Heritage List etc.)

4. **LABOUR MARKET, VOCATIONAL TRAINING AND EMPLOYMENT POLICY**

4.1. Both Parties shall continue labour market and employment policy co-operation and in this respect they shall encourage contacts between the competent authorities and between the social partners.

4.2. In this respect, the Flemish Party (the Employment Administration) shall invite a delegation of one (1) to three (3) experts for a working stage in 2001 or 2002 with an eye to transferring knowledge on the functioning and management of the EU Structural Funds, especially the European Social Fund, and within the scope of Phare-Institution Building.

Co-operation will also be promoted between the Flemish Employment Administration and the National Employment Office of Hungary on the following themes i.e. tasks of labour market organisations, methods of labour mediation, the functioning of the Eures-system, tasks of implementing the European employment strategy, methods of analysis etc.

4.3. Within the framework of the "Flemish Co-operation Programme with Central and Eastern Europe", the Flemish Administration shall examine the possibilities for and play a stimulating role in realising the new projects concerning employment and vocational training.

4.4. The Flemish Administration shall act as a facilitator for possible co-operation with all actors and networks that are active in the labour market and the employment policy.

4.5. At the request of the other Party, both Parties shall exchange information on the policy of the labour market and the employment.

4.6. The two Parties will examine the terms of a joint action with third countries, that are offered by the international bodies.

4.7. The Flemish Party will investigate the possibilities of the exchange of young trainees for periodical professional training and education.

4.8. The Hungarian Ministry and the Flemish Employment Administration continue the co-operation within the scope of the programme of work in 2001-2003.

5. **EDUCATION**

5.1. **Exchange of information and documentation**

During the validity of this programme, both Parties will exchange on request information concerning all forms and levels of education. For the time being the Flemish Party wants particularly to receive information on the educational structure and organisation, the professional recognition based on European Directives, the dissemination and implementation of the results achieved in the Tempus-programme.

5.2. Secondary Education

5.2.1. Invitation Hungarian Directors

During the validity of this programme, the Flemish Party invites six (6) Hungarian heads of a vocational secondary school for a seminar for one week on school management, more-particularly for technical schools.

5.2.2. Exchange of experts on extending special needs

During the validity of this programme, both Parties will exchange up to four (4) experts for a study visit of one (1) week. The proposed topic is 'Extending special needs provision in ordinary secondary schools', more particularly on the tasks of the school concerning truancy, violence, bullying, drugs and the special tasks and problems of schools with regard to socio-economically disadvantaged children. This topic can be changed on request on one of the Parties. Both Parties will exchange beforehand a text with an explanatory note of the visit.

5.3. Higher Education

5.3.1. Exchange of professors/lecturers

Both Parties will exchange annually experts from a university, an institute of higher education or a scientific institute for twenty-five (25) days maximum to allow them to attend congresses, conferences and colloquia.

These days can also be used to start projects that facilitate the accession of Hungary to the European Union. This contingent of days can be divided in visits of five (5) days maximum.

5.3.2. Specialisation scholarships

The Flemish Party offers Hungary annually three (3) specialisation scholarships of ten (10) months each (totalling 30 months). These scholarships are granted for the academic years 2001-2002, 2002-2003 and 2003-2004.

The scholarships offered by the Flemish Community are valid for one academic year only. For a specialisation programme of two years, a new application needs to be made after the first year.

The offer of Flemish university master programmes is listed in the brochure "Advanced university education", distributed by the 'VLIR'.

Because high registration fees are requested for some specialisation courses, the scholarship is limited to the amount defined by the VLIR / VHLORA for the registration fee of the basic courses. This means that candidates for a specialisation course with a registration fee higher than the amount specified will have to pay the difference themselves.

5.3.3. Research Scholarships

The Flemish Party offers for each of the academic years 2001-2002, 2002-2003 and 2003-2004 nine (9) months annually for research. On request of the sending Party, these months can be divided in periods of three (3) months at least.

5.3.4. Scholarships for summer courses

The Flemish Party offers Hungary two (2) scholarships annually for the summer course "Nederlandse Taal en Cultuur" (Dutch Language and Culture) taught in the Limburgs Universitair Centrum at Hasselt-Diepenbeek and in the 'Talentcentrum van de universiteit Gent'. These summer courses are organised annually under the auspices of the "Nederlandse Taalunie".

These 3 weeks' courses are primarily for the students Dutch language and literature at Hungarian institutions of higher education. The candidates' command of the Dutch language should at least be at the elementary level of the Certificate of Dutch as a foreign language.

The allocation of the scholarships for the summer course "Nederlandse Taal en Cultuur" is done by the Nederlandse Taalunie, in co-operation with the Flemish organisers. The Nederlandse Taalunie distributes the candidates over the two centres, regardless of the country of origin.

The Flemish Party wants to point out that there is a new application procedure for the summer courses: candidates should send their application form, signed by their Dutch teacher, directly to the Administration Higher Education. The Nederlandse Taalunie selects the most suitable candidates. This selection will be sent for approval to the Hungarian institute responsible for the allocation of scholarships in Hungary.

The Nederlandse Taalunie will send the brochures "Nederlandse taal en cultuur" to all institutions where Dutch is taught.

- 5.3.5 The Hungarian Party offers the Flemish Party scholarships up to 41 months altogether, type 5.3.2., 5.3.3. and 5.3.4. (see above). The allowances and financial conditions are unchanged in comparison to the earlier period of co-operation (see General and Financial Provisions). Scholarships provided by the Hungarian Party do not cover the expenses of private universities and those of state universities to be paid for.

6. CULTURE

6.1. **In general**

- 6.1.1 At the request of the other Party, both Parties shall exchange information and publications regarding literature, museums, translations, performing arts, creative arts, artists' accommodations, architecture, design, archaeology, festivals and competitions with an international character and regarding cultural co-operation in general.

- 6.1.2 The Flemish Party informs the Hungarian Party that Brugge will be Cultural Capital of Europe in 2002.

6.2. **Arts**

- 6.2.1 During the validity of the present programme, the Flemish Party wishes to stage an exhibition of Flemish contemporary photography in Budapest.

- 6.2.2. During the validity of the present programme, the Flemish Party wishes to invite one (1) graphic designer for a work visit of 14 days at the Frans Masereel Centre in Kasterlee. He/she shall be offered free accommodation as well as a daily allowance of 2.000 BEF (49,58 €) (including per diem, transport and purchase of material).
- 6.2.3. Both Parties are prepared to exchange one (1) specialist each in the field of creative arts, applied art or design for a period of ten (10) days.
- 6.2.4. During the validity of the present programme, the Flemish Party is prepared to receive one (1) translator from Hungary at the "Vertalershuis" in Leuven for a period of one (1) month. Contrary to the usual financial arrangement when receiving individuals, this translator shall be offered free accommodation as well as a 50.000 BEF (1.239,47 €) subsidy.
- 6.2.5. The Hungarian Party informs the Flemish Party about the existence of the Foundation for the Promotion of Translations of Hungary, which accepts applications from publishing houses for financial support.
- 6.2.6. During the validity of the present programme, both Parties are prepared to exchange one (1) specialist from the theatre and dance sectors for a period of three (3) days at most.
- 6.2.7. During the validity of the present programme, both Parties are prepared to exchange a small music ensemble (a trio or a quartet) for a concert trip of five (5) days at most, preferably to play old Flemish and old Hungarian music. During the validity of the present programme, both Parties are prepared to send two (2) specialists in the field of music for a maximum of three (3) weeks.
- 6.3. **Museums**
- 6.3.1. Both Parties wish to exchange the following information regarding museums:
- existing museum legislation/regulations;
 - museum definition and recognition criteria;
 - conditions for subsidies and the allocation of funds;
 - educational activities;
 - museum guides and directories;
 - digitisation of the collection;
 - initiatives in the fields of production, preservation and distribution of pictures and reproductions of the cultural heritage and the promotion and commercialisation thereof;
 - courses, training, seminars and publications.
- 6.3.2. The Royal Museum of Fine Arts in Antwerp and the Museum of Fine Arts in Budapest wish to resume their co-operation by setting up a joint working group. They intend to carry out researches into restitution.
- 6.3.3. Ludwig Museum of Budapest proposes to have a joint exhibition of young Flemish and Hungarian artists staged in both countries.
- 6.3.4. The Flemish Party informs the Hungarian Party that during the Belgian EU-Presidency Flanders will organise the European Museum Advisers Conference (EMAC) in Flanders during the autumn of 2001.

6.4. **Cultural Heritage (intangible)**

The Hungarian Party wishes to have full information on the Flemish policy and institutions (governmental and non-governmental) in charge of or related to the safeguarding and protection of cultural heritage and on that base, to encourage the co-operation of the appropriate institutions.

6.5. Non-formal adult education

The Flemish Party is willing to send three (3) specialists (one of whom is a civil servant) - within the validity of the present programme - for a period of five (5) days each to examine the possibility of setting up a collective training programme in the field of non-formal adult education. During the validity of the present programme, the Flemish Party offers an annual apprenticeship of fourteen (14) days for a Hungarian person in charge of an adult education institution.

A very good knowledge of French or English is required.

6.6. Amateur arts

Both Parties shall exchange persons in charge of the supporting organisations of amateur arts (theatre, dance, visual culture, arts and crafts and music) to stimulate co-operation between both partners.

This exchange can last no longer than ten (10) days and is intended for a maximum of four (4) persons.

6.7. Folk culture and ethnology

Both Parties shall exchange two (2) specialists for a period of five (5) days to investigate the possibilities of setting up an ethnological research network to carry out a comparative study about the influence of the Internet on narrative culture and on the traditions in the city and the countryside. Good English language skills are required.

The Flemish Party wishes to organise an ethnological research workshop on the spread of public holidays coming from the Anglo-Saxon world (especially Halloween and Santa Claus) in the modern festive culture of Flanders and Hungary respectively.

Both Parties shall exchange two (2) specialists for a period of seven (7) days to interview a number of key figures in ethnological (folkloric) and cultural-historical research in the partner country in order to gain, from a comparable point of view, an insight into the structure and the core of the present situation of folklore and in particular of the research that the other country regards as innovative.

This should result in a publication in the form of an article in a cultural-scientific magazine, published preferably either in English or in both Dutch and Hungarian.

6.6. Public libraries

During the validity of the present programme, both Parties shall exchange two (2) specialists for a period of five (5) days each to examine the possibilities of a joint project on the co-operation of national libraries.

During the validity of the present programme, the Flemish Party shall each year offer a work experience placement of ten (10) days to an Hungarian librarian from a local public library. This work experience placement will take place in a Flemish local public library. Good French or English language skills are required.

6.9. Cultural centres

During the validity of the present programme, both Parties shall exchange two (2) specialists for a period of five (5) days each to examine the possibilities of a joint project.

During the validity of the present programme, the Flemish Party shall each year offer a work experience placement of fourteen (14) days to a co-ordinator or a person who is in charge of a cultural centre. Good French or English language skills are required.

7. YOUTH WORK

7.1. Both sides agree to undertake bilateral co-operation between governmental institutions on the youth field, and to promote and support co-operation between youth organisations and associations. This should be organised at all levels.

7.2 Exchange of delegations

The aims of the exchanges are to provide direct familiarisation with youth policies and work with young people, to monitor the implementation of the programme of bilateral co-operation and to overcome any obstacles arising;

7.3 Exchange of information materials

Both parts encourage exchange of information and materials related to the youth field.

7.4 Establishment of a youth training resource centre

Partners discuss the possibilities on establishment of a youth training centre, which could support training for youth workers, youth leaders active in the field of youth work. Centre should use the methods of non - formal education.

7.5 Trainina for civil servants

Partners discuss possibilities on long - term training for civil servants working in the field of youth related to EU - accession

7.6 During the validity of the present programme, the Flemish Community, Youth and Sport Division, suggests sending four (4) persons to the Hajdu-Bihar region for a stay of seven (7) days in order to get acquainted with the various interesting forms of youth work (youth movements, youth clubs, playground activities, youth information, youth councils and so on) and to think about the way in which we can work on mutual exchange.

7.7 During the validity of the present programme, the Flemish Community, Youth and Sport Division proposes to receive four (4) persons from the Hajdu-Bihar region for a period of seven (7) days.

8 **SPORT**

8.1. Both Parties are prepared to promote direct co-operation in the field of sport between their sport administrations.

They encourage direct contacts. between Sport federations and universities of Physical Education of their countries.

8.2 During the validity of the present programme, both Parties shall provide each year a quota of fifteen (15) days so as to enable coaches, athletes and decision makers to participate in work placements, clinics, study tours or congresses and seminars in the field of sport in the other country.

9. **FAMILY AND SOCIAL WELFARE ADMINISTRATION**

9.1. Both Parties shall co-operate and exchange information, documentation and expertise in the field of welfare work, in particular with regard to:

- general welfare policy, especially scientific research, quality management, inspection and supervision, involvement in welfare services, co-operation between public and private welfare organisations at regional and local levels; social development, especially social community work, prevention work, migrant integration work and anti-poverty policy; general welfare services, especially primary care, care for the homeless, crisis care, women's refuge, forensic welfare services, victim support and volunteer work; family care and home care; care for the elderly;
- special child care, especially ambulatory semi-residential and residential child care, mediation between the justice and welfare departments;
- comprehensive child care, especially child and youth care and general prevention regarding child welfare.

9.2. In order to study the structure of the social system, the different forms of social aid, the establishment of norms, quality control and the controlling system Both Parties agree on what follows:

- a study tour in Flanders of three (3) Hungarian experts for a period of five (5) days;
- Consultations with three (3) Flemish experts for a period of five (5) days in Hungary.

9.3. In order to study the collaboration between public services and NGO's in the field of social work/social aid; homes for the elderly operated by NGO's and their financing system both Parties agree on what follows:

- A study tour in Flanders of two (2) Hungarian experts;
- Consultations of two (2) Flemish experts in Hungary.

9.4. In order to study the programme for the university education of social workers (regulations, organisation and professional requirements) the Flemish Party is willing to receive two (2) times three (3) Hungarian experts during the validity of this working programme.

- 9.5. The Flemish Party is willing to receive three (3) Hungarian experts in the field of integrated youth assistance, child-related benefits, the system of adoption and the role of NGO's in child protection. The Hungarian Party offers a study visit to three (3) Flemish experts to study the Hungarian system in the same fields.

10. **HEALTH CARE ADMINISTRATION**

- 10.1. The Health Care Administration encourages the further exchange of information and experience in the fields of health promotion, disease prevention and the organisation of the care sector. The authorised contact persons on both sides are responsible for a concrete interpretation of this co-operation, which is often arranged ad hoc, and therefore allows us to look into specific and sometimes unexpected questions from the working field.

- 10.2. Taking into consideration the priorities, objectives of the Flemish co-operation policy and of the Hungarian health policy which is determined by the EU integration requirements as well, the Hungarian Party proposes the following fields for co-operation within the scope and time frame of the current programme:

10.2.. Public health

Exchange of information and experiences on how to address to public health issues (health promotion, epidemiology, environmental health, mental health, etc). The field of public health is of great priority in the Hungarian governmental policy. The process of setting up a well organised, effective system has been started, nevertheless, it would be very useful to get an insight into the Flemish structure.

10.2.2 Health promotion

Hungary intends to pay special attention to the field of health promotion and within that to practical questions of establishing and operating screening systems, to the prevention of recrudescing diseases (locomotor diseases, cardiovascular diseases, cancer).

10.2.3 Injury prevention

In the European Union a separate public health programme is devoted to this issue. The programme is expected to be opened up for Hungary. A well based co-operation with the Flemish Party could contribute to the successful Hungarian participation in that.

10.2.4 Quality assurance

The Hungarian Party would like to study and get information on the role of quality assurance in the Flemish health practice and use the Flemish experience in setting-up a country wide quality assurance system.

10.2.5 Health informatics, data collection

In order to establish a well targeted health promotion, prevention system, transparent health informatics and data collection networks are needed. The Hungarian Party wishes to examine the Flemish health information system, paying particular attention to the best practices of setting-up data bases, accessibility to them, furthermore to the problem of data protection.

10.2.6. Further education, training for health professionals

The Hungarian Party would like to look for possible partners for the Institute for Basic and Continuing Education of Health Workers (ETI) helping that institution in creating health education centres attached to the regional centres to be established in Hungary in the near future. The Flemish Party is willing to look for an appropriate partner.

10.2.7. Role of the civil society

During the last years a lot of initiatives have been launched to strengthen the role of the civil society and to involve volunteers in certain field of the health care system. The Institute for Basic and Continuing Education of Health Workers wishes to take part in this process and has elaborated a strategic plan to improve the role of the civil society and of the voluntary activities. The experiences of the Flemish Party gained from the traditionally strong involvement of voluntary works and co-operation with experts in this field could be of great help during the implementation of the project.

11. **MUNICIPAL CO-OPERATION**

Both Parties shall further co-operation in the field of the municipal policy and the management of cities and municipalities and encourage mutual contacts in this field. As a first step training sessions will be organised.

The Flemish Party shall facilitate contacts through the Flemish Home Affairs Administration.

The Flemish Party shall - in particular - put its expertise in intermunicipal action in various fields of joint municipal interest at the disposal of the Hungarian Party.

Direct contacts between local governments in both countries will be organised.

12. **ENVIRONMENT AND INFRASTRUCTURE**

12.1. **Environment**

Both Parties are, under the condition of possibilities of financing, prepared to collaborate on the following items in the field of environment:

12.1.1. Environmental Co-operation:

12.1.1.1 An integrated river quality based analysis to optimise the Waste Water management plan in Békés County.

12.1.1.2 Preparation of a technical and financial ISPA Application Form and its annexes for the realisation of the extension of the Waste Water Treatment Plant of Békéscsaba, including the extension of the collecting network (waste water part).

- 12.1.1.3 A Twinning co-operation (financed by the European WARE Fund) in order to bring the Hungarian legislation and institutions on an European level in the field of collecting information about production and processing of waste, institutional building, planning-removal-waste, advantages and disadvantages of different removal techniques, special aspects as there are domestic waste, hazardous waste, certain back-points, etc.
- 12.1.1.4 Flemish contribution to the preparation and realisation of the Regional Environmental Management plan for the Tisza river Basin.
- 12.1.1.5 Application of satellite photo interpretation: development of a digital land-cover map for Hungary.
- 12.1.1.6 Application of geological information systems and satellite photos in change detection: development of an automatic system in change detection in order to observe the agriculture and forestry in Hungary.
- 12.1.2. Institutional strengthening
- 12.1.2.1 The training of Hungarian managers from the local Inspectorates of the Hungarian National Inspectorate for Environment and Nature Protection.
- 12.1.3. Environmental capacity building
- 12.1.3.1 The Flemish Environmental Agency (VMM) proposes, within the scope of capacity building, to instruct Hungarian trainees who can gain experience in Flanders, concerning measuring networks for water and air, emission inventories and/or lab. Taken into consideration the available means and people by VMM, the receiving capacity is limited to a maximum of two (2) trainees/weeks a year.
- 12.1.3.2 The Flemish Party is prepared to invite in the first half of the year 2002 an Hungarian delegation of specialists (5 senior managers, (fluent English required) in the sectors of waste, water, nature and environmental education, and forestry for 5 days in Flanders in order to exchange know-how and to establish contacts with the Flemish actors in these fields.
- 12.1.4. The Flemish Government has decided to allocate an amount of 9.600.000 BEF (237.978 €) in order to assist the Hungarian Ministry for Environment in the field of adapting the Hungarian Environmental Law to the *acquis communautaire*. This co-operation will be realised with the Centre of Environmental Law from the University of Gent and an amount of **4.000.000** BEF (99.157 €) will be allocated directly to the Hungarian Partner.

12.2. **Road Traffic**

The Flemish Party is willing to receive a delegation of six (6) experts or decisions makers for a period of five (5) days in five (5) cities (Antwerp, Bruges, Brussels, Ghent and Leuven) to give information (including on-the-spot inspections) on:

- road safety in general
- traffic plans with loops and smaller buses
- traffic lights influence by buses
- traffic management by the police
- the creation of a traffic centre
- draw up multimodal traffic models

- information about road signs and markings
- the development of an internet site on construction works and regulation
- the development of intranet applications
- information on GIS (Geographic Information System)
- the organisation of traffic census inquiries and traffic measures
- the applications of digital image processing (video cameras) for traffic management
- projects on controlled access
- the construction of roundabouts and speed reducing designs
- measures on carpooling
- information on traffic regulation
- RDS-TMC systems
- mobility agreements
- plans on cycle tracks and footpaths
- the organisation of a roadside emergency telephones network
- changeable road signs for traffic reports and mobile warning screens
- the co-ordination of traffic lights control
- public transport
- the construction of car parks
- the cleaning (maintenance) of roads
- the role of emergency repair service to remove the results of emergencies as well as the principles of the organisation of their work
- a temporary (on peak hours) overtaking prohibition for trucks on certain motorways
- the introduction of an alternate merging system to join the traffic on traffic lanes

In case the Hungarian Party would appreciate it, the Flemish Party is willing to assist them in providing expertise within the following fields and under conditions to be agreed upon later:

- establishing data on road traffic accidents
- incorporating data on road traffic accidents in a (road) database, that is, the required activities in analysing the causes of road traffic accidents
- introducing technical safety measures on urban and non-urban roads
- organising a technical specialised visit (training) for six (6) experts for the implementation of the last technological realisation in the field of traffic management in Flanders (telematics in road management, multimodal information centre and video processing techniques) for staff members of the ministry of Transport and Water Management in Hungary;
- providing expertise in different areas to the officials of the ministry of Transport and Water Management among other things in the preparation of the law on road safety and the road safety programme with a view to the year 2005, the arrangement of the Hungarian law concerning the regulation of the public road transport
- AVIAPARTNER (e.g. Belgavia) is once more willing to provide training in ground handling of planes. In this way the Hungarian market can also be opened for this plant.
- lending assistance in regional airports. International organisations (e.g. ACI) can also be contacted in this field.
- There can be a useful contribution in the field of "Safety of road transport", in particular "Reduction of downtown traffic". Nevertheless, it is necessary to specify the areas and/or measures on which they want to negotiate.

- In co-operation with others, assistance can be lend on "Possibilities of free payment in the cities" and "Role of P/R systems in the city traffic".
- With regard to Sustainable Mobility, we refer to ECOMM 2002 for which assistance can be lend.
- In conjunction with the utilisation of the public urban and interurban transport, the following expertise can be put at their disposal:
 - data communication between vehicles and the fixed installation as a combination between radio, GPS and devaluation systems
 - the integrated exploitation and information systems (Hastus) with, in the near future, travel information derived from those systems will be available on the internet
 - the maintenance of vehicles (planning, organisation, optimisation)
 - the construction of intermodal transfer points with in particular the combination of bus and rail stations and P/R.

12.3. **Waterways and Marine Affairs**

12.3.1. Flanders Hydraulics Research Laboratory of the Flemish Ministry is willing to elaborate new contacts with the administrations and scientific institutes of Hungary in order to start co-operation programmes in one or more of the following fields:

- Hydraulic and hydrological studies by means of physical and mathematical models;
- Port engineering and planning, access channels and dredging;
- Ecological studies concerning environmentally friendly structures on waterways;
- Nautical studies and training by means of shipping simulator and towing tank.

12.3.2. Two (2) Hungarian and two (2) Flemish civil servants will be invited respectively to Flanders and to Hungary, in order to exchange their knowledge on one or more of the hereunder mentioned items:

a) Port infrastructure, -management and -policy

- design and construction of port infrastructure (sea - and inland ports);
- renovation of port infrastructure (design and execution); dredging works;
- regulation on handling of dangerous goods in port areas; regulation of maritime transport (port state control, navigation security, etc..);
- role of water transport in the Flemish transport policy.

b) Waterways

- design and construction of hydraulic works
- water control and fighting floods;
- recycling construction components for hydraulic works;
- waterways maintenance
- traffic control systems on waterways.

c) New techniques Hydrotechnical works

construction of environmental-technical banks;
design and execution of hydraulic works;
developing a 'Hydro Meteo System';
dredging, processing and storing contaminated sediment;
development of a "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS);
loading equipment and -technologies in ports;
logistic services in ports and operation of logistic service centres.

12.4. Protection of Monuments

Both Parties agree to promote the direct co-operation between "Monumentenwacht" of Flanders and the Hungarian Ministry of Culture Heritage, in the field of preventive protection of monuments.

During the validity of the present programme both Parties will organise a five-days workshop to study the preventive protection of monuments.

Both Parties will encourage co-operation in the field of identifying the architectural heritage of the 20th century, protecting industrial historical monuments.

13. **CAPACITY BUILDING**

13.1. College of Europe in Natolin

The Flemish Party will offer a contribution of 10.000 € (ten thousand) to a postgraduate scholarship for one (1) Hungarian student at the College of Europe in Natolin (Warsaw) during the academic years 2001-2002, 2002-2003.

The selection of the student will be effected by the college of Natolin in concertation with the competent Hungarian authorities.

13.2. Port Training

The Flemish Party offers to the Hungarian Party the possibility to send experts to seminars, in the field of Port training, organised by APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center vzw) in the course of 2001 and 2002.

The Hungarian Party will present its candidates for these seminars. The participants will be selected by APEC. The Flemish Party covers the costs of the participation. Travel expenses are to the account of the participant.

14. **SCIENCE AND TECHNOLOGY**

14.1. In 2001 the scientific and technological co-operation will be continued according to the modalities of the Bilateral Scientific and Technological Co-operation Programme, as they have been specified in separate protocols between the Hungarian Ministry of Education and the Flemish Science and Innovation administration. Both Parties wish to optimise the co-operation from 2002 onwards.

They stress the continued need for a central contact point both in Hungary and Flanders.

- 14.2. Both Parties will study the possibilities for a closer co-operation with a view to help establish the European Research Area, on the level of both research groups and research policy.

15. **AGRICULTURE**

- 15.1. The Flemish Party (i.e. the Flemish Land Agency) offers, in collaboration with vocational practice centres, the possibility of educating or perfecting local teachers in vocational training and continuing education, with special attention for sustainable agriculture.

The following items are important in this education

- management education in function of cultivation and area;
- techniques for sustainable agriculture and organic farming;
- education in practical techniques: building and maintenance of farm buildings and greenhouses, welding, ploughing, maintenance of agricultural machinery and small repairs, claw nursing, milk hygiene, etc.;
- technical education: tillage, manuring, sowing techniques, feeding of livestock, etc.;

- 15.2. The Flemish Party shall examine the possibility of exchanging knowledge and experience in the field of the processing, marketing and promotion of food in accordance with the European legislation, with special emphasis on the diversification of the actual meat production. The Flemish Party shall also offer the Hungarian Party the opportunity within this framework, of sharing knowledge and experiences concerning the establishment and the functioning of cultivating associations.

- 15.3. The Flemish Party shall examine the possibility of assisting the Hungarian Party to elaborate and realise her rural development policy within the framework of the SAPARD-programme of the EU, on the basis of projects in collaboration with the Flemish socio-economic umbrella organisations, the Flemish research institutes and the Flemish business community.

Recommended fields of co-operation:

Experiences of the Flemish territorial agricultural offices concerning the implementation of the Common Agricultural Policy (CAP) of the European Union from the point of view of the preparation of the Hungarian county offices of agriculture for EU accession.

- Flemish experiences in connection with the operation of the integrated administration and Control System required by EU in the field of agricultural support schemes
- System of objectives, measures and institutions of the Flemish agricultural policy and its relations to CAP

- 15.4. The Flemish and the Hungarian Parties emphasise the importance of exchanging knowledge and experiences in the field of internal audit functions, on-the-spot checks, monitoring, evaluation and administrative control in accordance with EU-legislation.

- 15.5. The Flemish and the Hungarian Parties will examine the expediency of a common research programme concerning the impact of the use of organic fertilisers on agriculture and environment. That co-operation will be elaborated in detail by experts of both Parties.
- 15.6. The Flemish Land Agency (VLM) and the Hungarian Party will examine the opportunity to exchange knowledge and experiences (e.g. by the means of exchanging experts, by the participation in symposia, etc.) in the field of the re-allotment of agricultural parcels, their registration and their hydrologic aspects.
- 15.7. The Flemish Land Agency (VLM) and the Hungarian Party will examine the opportunities for collaboration in the field of cadastral mapping and the I.T. implementation towards a land registry information system.

16. **AGREEMENT CONCERNING THE FUTURE COLLABORATION VIA PROJECTS IN THE FRAMEWORK OF THE FLEMISH PROGRAMME FOR CENTRAL EN EASTERN EUROPE**

16.1. **General**

Both Parties agree on extending their co-operation by means of mutually supported projects.

The Flemish Party proposes to put at the disposal of the Hungarian Party the expertise and experience present in Flanders in these following priority fields : SME-development, employment, structural funds, regional co-operation, agriculture, environment, ports and capacity building, administrative competence, management,....

The priorities of the Hungarian Party for co-operation coincide with the adoption of the National Programme for the Adoption of the Acquis (NPAA) and the Preliminary National Development Plan (PNDP)

In accordance with the new Flemish policy towards Central and Eastern Europe, central contact points have been designated in Flanders and in Hungary in order to collect and select project proposals and to transmit them to the respective contact point. The Parties agree that members of the Flemish and Hungarian contact points have regular meetings, alternately in Flanders and in Hungary, aiming to review the procedure of the handling of project proposals and to examine the execution of the projects already approved, in co-operation with the representatives of the competent Flemish Administrations and Hungarian Ministries.

At the time of the signature of this workprogramme the following project proposals have already been introduced:

- HON/001/01
Development of Internationalisation of SME's (Széchenyi support)
GOM East Flanders
186.580 € (7.522.650 BEF)
- HON/00Z/01
RIS Hungary
Sequoyah International Restructuring NV
169.880 € (6.852.942 BEF)

- HON/003/01
Economical television programs
Any Fair
117.370 € (4.734.678 BEF)
- HON/004/01
Nograd Technical Pilot Project
SIC Rubber products Belgium
123.287 € (4.973.392 BEF)
- HON/005/01
AGRIPPAR
HEMMIS nv
60.146 € (2.426.264 BEF)
- HON/006/01
Learning for enterprise
EHSAL vzw
413.149 € (16.666.389 BEF)
- HON/00-7/01
Management simulation training
Belgian Bankers Academy
139.420 € (5.624.189 BEF)
- HON/OOE/01
Hungarofarm
Eurogen
94.066 € (3.794.613 BEF)
- HON/009/01
Karcag
Algemeen boerensydicaat
106.357 € (4.290.431 BEF)
- HON/O10/01
LRI management training
Aviapartner Belgium NV
56.774 € (2.290.257 BEF)
- HON/O11/01
Developmentor
VKW
144.401 € (5.825.122 BEF)
- HON/012/01
SOCO Hungary (Social Consultancy Hungary)
SOFIM
172.931 € (6.976.000 BEF)
- HON/O13/01
Improved quality of citizenchip
Karel de Grote Hogeschool
124.529 € (5.023.504 BEF)
- HON/O14/01
Békés waste water management plan
Aquaplus NV
148.456 € (5.988.700 BEF)

These project proposals will be evaluated by both Parties on the basis of their own criteria and procedures. Both Parties will establish a ranking list of projects on either side.

During a meeting of both sides on the 3rd of July, the projects proposed for funding by the Flemish Party will be decided upon for the year 2001.

17. **EUROPEAN UNION PRESIDENCY DURING THE SECOND HALF OF 2001**

The Flemish Party informs the Hungarian partner on the active role that will be played by Flanders during the Belgian EU-presidency. The Flemish ministers for Youth, Education and Tourism will preside the respective formal EU councils of ministers. The Flemish minister of Culture will host an informal council of the ministers of culture in Brugge. Furthermore, in the framework of the EU-presidency, Flanders will organise some thirty (30) international conferences or expert meetings in such diverse fields of policy as environment, transport, energy, education, culture and science policies.

On several occasions representatives of the candidate countries will be invited to participate in these activities.

18. **GENERAL AN FINANCIAL PROVISIONS**

18.1. **General**

Both Parties will send their proposals for the new working-programme at the latest six (6) weeks before the date foreseen for the meeting of the joint commission.

The following general provisions and regulations were endorsed

- cultural activities and exchanges shall be carried out within the limits of the financial resources at the disposal of the two Parties;
- the activities and exchanges envisaged in this programme shall not exclude other initiatives or visits which might be proposed and agreed in advance by both Parties through diplomatic channels;
- the organisation of music, dance and theatre performances and exhibitions, other than those mentioned in this programme, should a priori be based on a direct agreement covering financial and other terms between the organisations and artists involved in such events;
- the governments can subsidise projects as well.

Other conditions are to be agreed upon by the co-operation partners on a case by case basis.

18.2. **Scholarships**

18.2.1. Specialisation scholarships

- Candidates must be under 35;

- They must hold a university or long type higher education graduation degree or a certificate of equivalent studies and they must have excelled during their studies;
- They can be accepted only on approval of both sides and on the basis of an application that contains at least :
 - a detailed curriculum vitae;
 - an extensive plan of activities;
 - possibly a list of publications.
- Candidates are selected by the country of origin. Each candidate is subject to the approval of the receiving Party. The sending Party will present its candidates every year before March 1st. Before July 1st the receiving Party will inform the sending Party whether the candidates and/or study programmes proposed were approved;
- At least three (3) weeks in advance, the sending Party will provide precise information on the arrival of scholarship holders.

To the account of the sending Party :

the return travel expenses to and from the place of study.

To the account of the Flemish Party :

- a monthly allowance of 27.200 BEF (674,27 €);
- subscription fees to be paid to a Flemish Community institute or an institute subsidised by the Flemish Community, limited to a maximum amount that will be readjusted annually;
- a maximum of 25.000 BEF (619,73 €) as a contribution to costs involved in having a doctor's thesis or a maximum of 7.500 BEF (185,92 €) for having a final dissertation printed in order to obtain an academic degree;
- health insurance and third Party insurance in accordance with Belgian legislation.

To the account of the Hungarian Party :

- accommodation;
- a monthly allowance of 18.000 HUF;
- health insurance in accordance with the Hungarian legislation.

18.3. **Allowances for summer courses**

Candidates for allowances for summer courses are selected by the sending Party and recommended to the receiving Party whose approval is required.

To the account of the receiving Party :

- registration fees;
- accommodation and meals;
- health insurance and third-Party insurance, in accordance with the local legislation.

18.4. **Exchange of persons**

The terms and conditions mentioned in this paragraph apply to all exchanges of individual persons mentioned in the work programme, unless otherwise agreed upon.

The short-term exchange of persons (for 15 days at the most) as determined in the present programme will be implemented according to the following criteria:

- The sending Party will provide the receiving Party with the curriculum vitae, plan of activities and the exact dates of the departure and arrival of the people concerned at least two (2) months in advance.
- The receiving Party will inform the sending Party, at least one (1) month in advance whether the candidates have been accepted.
- The sending Party will provide the receiving Party with the exact dates of departure and arrival at least three (3) weeks in advance.

To the account of the sending Party : the return travel expenses to and from the place of destination.

To the account of the receiving Party :

In Flanders:

- accommodation and breakfast;
- a fixed allowance of 2.000 BEF (49,58 €)/day;
- health insurance and third-Party insurance within the framework of the Belgian legislation;

In Hungary :

- accommodation and breakfast;
- a fixed allowance of 2000 HUF.

18.5. **Film**

- To the account of the sending Party : forwarding expenses.
- To the account of the receiving Party : organisation costs.

18.6. **Exchange of exhibitions**

Arrangements will be discussed and agreed upon on a case by case basis by the Parties concerned. If not , the following rules are applicable :

The sending Party takes care of

- design, preparation, production and packing of the exhibition;
- international transport to its first location in the receiving country and return transport from its last location to the country of origin or to another country;
- insurance from nail to nail;
- supply of the material for the production of the catalogue (texts, photos, slides, etc.);
- return travel expenses of one (1) expert accompanying the exhibition to supervise the mounting and/or dismantling as well as packing and /or unpacking of the works.

The receiving Party takes care of

- making available appropriate exhibition halls with the necessary security infrastructure (climatic conditions, guards, etc.);
- providing the necessary staff for loading and unloading, packing and unpacking, mounting and dismantling of the exhibition;
- printing of the catalogue, if agreed by both Parties, and the posters and invitations;
- organising general publicity as well as the opening ceremony for the exhibition;
- accommodation expenses of one (1) expert accompanying the exhibition and supervising the mounting and/or dismantling;
- the duration of any such visit will be agreed upon in advance;
- providing the sending Party with ten (10) copies of all material published in connection with the exhibition (catalogue, poster, invitation, etc.).

In case of damage, the receiving Party will not proceed with the restoration of the works without the prior approval of the sending Party, but will supply all relevant documentation and assistance to enable the sending Party to pursue any claim for compensation from the relevant insurance company.

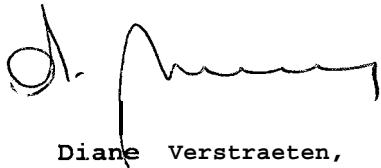
In implementation of the co-operation treaty between Flanders and Hungary, a working programme has been signed for the years 2001-2002. **It** will remain valid until the next programme will be signed.

Both Parties agreed to hold the fourth meeting of the Joint Committee in Hungary at the beginning of 2003.

Done in Brussels on May 11, 2001 in two (2) original versions, each one in Dutch and English and Hungarian language, the two (2) texts being equally authentic.

In case of dispute, the English text will prevail.

For Flanders,



Diane Verstraeten,
Director-general.

For the Republic of Hungary,



Róbert Pair,
Director-general